

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 91

Thursday, June 14, 2012

Le jeudi 14 juin 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus  
 Ataulhjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Carignan  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané

Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Housakos  
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell

Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Runciman

Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus  
 Ataulhjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Carignan  
 Chaput  
 \*Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané

Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler

Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 \*Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman

Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2012, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46 s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-962.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its eleventh report (Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, without amendment).

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its twelfth report (Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy, without amendment).

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance tabled its eleventh report (*Supplementary estimates (A), 2012-2013*).—Sessional Paper No. 1/41-963S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 1/41-962.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le onzième rapport de ce comité (projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, sans amendement).

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le douzième rapport de ce comité (projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie, sans amendement).

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le onzième rapport de ce comité (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2012-2013*).—Document parlementaire n° 1/41-963S.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its thirteenth report (Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), without amendment).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Thursday, June 14, 2012

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### FOURTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), has, in obedience to the order of reference of Thursday, April 26, 2012, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

*Clause 1, page 1:*

Replace line 14 with the following:

“of the International Olympic Committee or the International Paralympic Committee and,”.

Respectfully submitted,

*Au nom du président du comité, l'honorable Bob Runciman,*

JOAN FRASER

*For the Honourable Bob Runciman, Chair of the Committee*

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 18, 2012, at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Fraser, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce comité (projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), sans amendement).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le jeudi 14 juin 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 26 avril 2012, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

*Article 1, page 1 :*

Remplacer la ligne 16 par ce qui suit :

« international olympique ou du Comité international paralympique et, dans le cas où le ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 18 juin 2012, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Mitchell tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Parliamentary Mission to the Republic of Cyprus, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and the United Kingdom, held in Nicosia, the Republic of Cyprus and London, United Kingdom, from April 19 to 26, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-964.

o o o

The Honourable Senator Plett tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-China Legislative Association and Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the 19th Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum, held in Ulaan Baatar, Mongolia, from January 23 to 27, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-965.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Reports of Committees

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary estimates (A), 2012-2013*), tabled in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Mitchell dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire en République de Chypre, prochain pays appelé à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Royaume-Uni, tenue à Nicosie (République de Chypre) et à Londres (Royaume-Uni), du 19 au 26 avril 2012.—Document parlementaire n° 1/41-964.

o o o

L'honorable sénateur Plett dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 19<sup>e</sup> assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Oulan-Bator (Mongolie), du 23 au 27 janvier 2011.—Document parlementaire n° 1/41-965.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Rapports de comités

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A), 2012-2013*), déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Third reading of Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Second reading of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*  
*The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its third report (Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), without amendment).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*  
*Le Sénat revient à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le troisième rapport de ce comité (projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), sans amendement).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**Motions**

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the proposed Firearms Information Regulations (Non-Restricted Firearms), tabled in the Senate on June 13, 2012, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, pursuant to subsection 118(3) of the *Firearms Act* (S.C. 1995, c. 39).

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the bill be read the second time.

After debate,

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n<sup>os</sup> 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Motions**

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que la proposition de Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu (armes à feu sans restrictions), déposé au Sénat le 13 juin 2012, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, conformément au paragraphe 118(3) de la *Loi sur les armes à feu* (L.C. 1995, ch. 39).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the first report of the Committee of the Whole (*First report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (Revised Rules of the Senate), with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2012.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the report be not now adopted but that it be amended

(a) by adding the following new recommendation number 4:

**“4. Replace the French text of rule 4-11(3), at page 42 of the First Appendix of the report (page 458 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

**4-11. (3)** Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions.”; and

(b) by renumbering current recommendations 4 to 16 in the report as recommendations 5 to 17.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Other

Orders No. 19 (motion), 38 (inquiry), 81 (motion), 29, 30, 3, 11, 19, 37, 27, 40, 9, 18, 22, 41, 32, 44, 45 and 35 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du premier rapport du Comité plénier (*premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (Règlement du Sénat révisé), avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2012.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) en ajoutant la nouvelle recommandation numéro 4 suivante :

**« 4. Remplacer le texte français de l'article 4-11(3), à la page 42 de la Première Annexe du rapport (page 458 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

**4-11. (3)** Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions. »;

b) en changeant les désignations numériques des recommandations 4 à 16 actuelles dans le rapport aux recommandations 5 à 17.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 19 (motion), 38 (interpellation), 81 (motion), 29, 30, 3, 11, 19, 37, 27, 40, 9, 18, 22, 41, 32, 44, 45 et 35 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o



Order No. 39 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Lang.

° ° °

Orders No. 25, 42 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 20 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

L'article n° 39 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Lang.

° ° °

Les articles n<sup>os</sup> 25, 42 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 20 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Meredith called the attention of the Senate to:

- (a) the importance of relations between Trinidad & Tobago and Canada over the past 50 years.
- (b) the contributions that people of Trinidadian & Tobagan descent have made to Canadian society.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, February 2, 2012, the date of presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters be extended from June 30, 2012 to October 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

. . .

The Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate urge the Government of the Islamic Republic of Iran to grant clemency to Hamid Ghassemi-Shall on compassionate and humanitarian grounds, call for his release and return to his family and spouse in Canada, and urge Iran to reverse its current course and to adhere to its international human rights obligations.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Frum.

. . .

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That, until June 29, 2012, for the purposes of its consideration of any item of government business, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question was put on the motion.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Meredith attire l'attention du Sénat sur

- a) l'importance des relations entre Trinité-et-Tobago et le Canada au cours des 50 dernières années.
- b) la contribution qu'ont apportée les personnes d'origine trinitadienne à la société canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 2 février 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 octobre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

. . .

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Sénat encourage le gouvernement de la République islamique d'Iran d'accorder, pour des motifs d'ordre humanitaire, la clémence à Hamid Ghassemi-Shall et de le libérer afin qu'il puisse rejoindre les siens au Canada et presse l'Iran de renverser sa politique actuelle et de s'acquitter de ses obligations internationales en matière de droits de la personne.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Frum.

. . .

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que, jusqu'au 29 juin 2012, aux fins de son examen des affaires du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion est mise aux voix.

Pursuant to rule 65(3), a standing vote was requested, with the bells to ring for thirty minutes.

Ordered, That the standing vote be not proceeded with.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That, until June 29, 2012, for the purposes of its consideration of any item of government business, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the motion be amended to read as follows:

That, until June 29, 2012, for the purposes of its consideration of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, and Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, should this latter bill be referred to the committee, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the main motion as amended, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, to veterans, and to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and their families be extended from June 17, 2012 to June 28, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:32 p.m. the Senate was continued until Monday, June 18, 2012 at 6 p.m.)*

Conformément à l'article 65(3) du Règlement, un vote par appel nominal est demandé et le timbre d'appel sonnera pendant trente minutes.

Ordonné : Que l'on ne procède pas au vote par appel nominal.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que, jusqu'au 29 juin 2012, aux fins de son examen des affaires du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein, que la motion soit modifiée et se lit comme suit :

Que, jusqu'au 29 juin 2012, aux fins de son examen du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, et du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, si ce dernier projet de loi est renvoyé au comité, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, et aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et leurs familles soit reportée du 17 juin 2012 au 28 juin 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 32 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 18 juin 2012, à 18 heures.)*

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Demers (*June 13, 2012*).

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*June 14, 2012*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*June 13, 2012*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Mockler (*June 13, 2012*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 13, 2012*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Cordy (*June 13, 2012*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Campbell (*June 13, 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Joyal, P.C. (*June 13, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mercer (*June 13, 2012*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 13 juin 2012*).

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 14 juin 2012*).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 13 juin 2012*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 13 juin 2012*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 13 juin 2012*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 13 juin 2012*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 13 juin 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Joyal, C.P. (*le 13 juin 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 13 juin 2012*).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, June 14, 2012**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS**  
**(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31		
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples	12/06/07	0 and observations			
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism					
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.	12/04/25							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-11	An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed	12/06/07							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs  Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance  Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons- agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan	12/06/11							
C-25	An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts	12/06/12	12/06/14	Banking, Trade and Commerce					
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/07	0	12/06/12		
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act	12/06/11	12/06/13	Social Affairs, Science and Technology					
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12



No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees					
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14		
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14		

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0			
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0			
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs					
C-304	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)	12/06/07							
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	0			
C-311	An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use)	12/06/07	12/06/11	Banking, Trade and Commerce	12/06/14	0			
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10							
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17							

**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13	12/06/07	Legal and Constitutional Affairs					
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	1			
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02							
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16							

**PRIVATE BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1st</b>	<b>2nd</b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3rd</b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 14 juin 2012**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31		
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones	12/06/07	0 et observations			
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme					
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-11	Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements	12/06/07							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles  Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales  Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie	12/06/11							
C-25	Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois	12/06/12	12/06/14	Banques et commerce					
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/07	0	12/06/12		
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	12/06/11	12/06/13	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités					
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14		
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14		

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0			
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0			
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-304	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)	12/06/07							
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	0			
C-311	Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel)	12/06/07	12/06/11	Banques et commerce	12/06/14	0			
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10							
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17							

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13	12/06/07	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	1			
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02							
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16							



**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>1<sup>re</sup></b>	<b>2<sup>e</sup></b>	<b>Comité</b>	<b>Rapport</b>	<b>Amend.</b>	<b>3<sup>e</sup></b>	<b>S.R.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5